

Actividad cotidiana

En el dominio de los budhas ancestrales, beber té y comer arroz son la actividad cotidiana. Beber té y comer arroz han sido transmitidos durante mucho tiempo y están presentes ahora mismo. Por consiguiente, la actividad vital de los budhas ancestrales de beber té y comer arroz llega a nosotros.

*

El monje Daokai, quien más tarde se convertiría en el abad del Monte Dayang, preguntó a Touzi [Yiqing], “Se dice que los pensamientos y palabras de los budhas ancestrales son el té y arroz de todos los días. Más allá de esto, ¿Hay otras palabras o frases para la enseñanza?”

Touzi dijo, “Dime, cuando el emperador emite un decreto en su territorio, depende él de los [antiguos] Emperadores Yu, Tang, Yao o Shun?”

Cuando Daokai estaba por abrir su boca, Touzi la cubrió con su *hossu*¹. “Mientras estabas pensando, ya recibiste de hecho treinta golpes.”

Daokai despertó en ese momento. Se inclinó profundamente y comenzó a irse.

Touzi dijo, “Espera, reverendo.”

Daokai no se giró, y Touzi dijo, “Llegaste al fondo de la no-duda?”

Daokai cubrió sus orejas con sus manos y se fue.

De esto, entender claramente que los pensamientos y palabras de los budhas ancestrales son el té y arroz de todos los días. El té ordinario y el arroz simple son los pensamientos de los budhas, las frases de los ancestros. Debido a que los budhas ancestrales preparan té y arroz, el té y arroz mantienen a los budhas ancestrales. Por consiguiente, no necesitan otros poderes más que este té y arroz, y no necesitan usar poderes como budhas ancestrales.

¹ El *hossu* es una pequeña vara que tiene al final los pelos de la cola de caballo. Es un instrumento ritual utilizado por los sacerdotes budhistas zen que sirve para despejar los obstáculos al despertar, como el caballo despeja suavemente las moscas.

Investigar y estudiar la expresión *¿Depende él de los [antiguos] Emperadores Yu, Tang, Yao o Shun?* Dar un salto sobre la cima de la pregunta *Más allá de esto, ¿Hay otras palabras o frases para la enseñanza?* Tratar de ver si es posible dar un salto o no.

*

Shitou, Gran Maestro Wuji, en la cabaña Shitou sobre la Montaña Nanyue, dijo:

He construido una cabaña de paja donde no se guardan monedas.

Habiendo comido arroz, estoy listo para una siesta placentera.

Habiendo comido arroz—las palabras vienen, las palabras van, las palabras vienen y van, llenas con los pensamientos y palabras de los budhas ancestrales. No haber comido arroz aún quiere decir no estar satisfecho todavía. Sin embargo, el sentido de *haber comido arroz y una siesta placentera* se realiza antes de comer arroz, mientras se come arroz y después de haber comido arroz. Suponer que la experiencia de comer arroz existe sólo después de haber comido arroz es el mero estudio de cuatro o cinco *sho* [una pequeña cantidad] de arroz.

*

Rujing enseñó a la asamblea:

He escuchado que un monje le preguntó a Baizhang, “¿Qué es una cosa extraordinaria?”

Baizhang dijo, “Sentarse solo en el Pico Daxiong. La comunidad no puede mover a la persona. Por ahora, dejar que la persona se siente completamente.”

Si hoy en día alguien me preguntara, “¿Qué es una cosa extraordinaria?”, yo diría, “¿Hay algo extraordinario? ¿Cómo fue? El cuenco de Jingci se ha movido; yo estoy comiendo arroz en Tiantong.”

En el dominio de los budhas ancestrales siempre hay algo extraordinario. Esto es *sentarse solo en el Pico Daxiong*. Ser permitido sentarse completamente es una cosa extraordinaria. Aún más extraordinario es *El cuenco de Jingci se ha movido; yo estoy comiendo arroz en Tiantong*.

Toda actividad extraordinaria es simplemente comer arroz. Por lo tanto, sentarse solo en el Pico Daxiong es simplemente comer arroz. El cuenco del monje se usa para comer arroz, y lo que se usa para comer arroz es el cuenco del monje. Es el *cuenco de Jingci* y es *comer arroz en Tiantong*. Estar satisfecho es conocer el arroz. Comer arroz es estar satisfecho. Conocer es estar satisfecho con arroz. Estar satisfecho es continuar comiendo.

Ahora, ¿Qué es el cuenco del monje? Yo digo que no es madera y no es laca negra. ¿Es una roca inamovible? ¿Es una persona de hierro? Es insondable. No tiene fosas nasales. Un bocado traga el cielo abierto. El cielo abierto es recibido con las palmas juntas.

*

Rujing una vez enseñó a la asamblea en la sala de Budha del Monasterio Ruiyan Jingtú en la Región Tai:

Cuando llega el hambre, come arroz.

Cuando llega la fatiga, duerme.

El horno y el fuelle, cada uno cubre todo el cielo.

Cuando llega el hambre es la actividad vital de una persona que ha comido arroz. Una persona que no ha comido arroz no ha tenido hambre. Ya que esto es así, una persona que tiene hambre todos los días es alguien que ha comido arroz. Comprender esto completamente. *Cuando llega la fatiga* quiere decir que hay fatiga en medio de la fatiga; brota completamente de la cima de la fatiga. Por consiguiente, todo el cuerpo es girado completamente ahora mismo por la actividad de todo el cuerpo.

Dormir es dormir usando el ojo de Budha, el ojo del dharma, el ojo de la sabiduría, el ojo del ancestro, y el ojo del pilar y la linterna.

*

Rujing una vez aceptó una invitación y se mudó desde el Monasterio Ruiyan de la Región Tai al Monasterio Jingci de la Prefectura de Linan, se subió a la silla y dijo:

Medio año, simplemente comiendo arroz y sentándome en el Pico Wan.

Este sentarse corta miles de capas de nubes borrosas.

Un estruendo súbito del rayo.

Primavera en la mística aldea—las flores de damasco son rojas.

La enseñanza de los budhas ancestrales quienes transmiten la práctica de toda la vida de Budha es completamente *comiendo arroz y sentándome en el Pico Wan*. Estudiar y practicar la herencia de la sabiduría ancestral de Budha es manifestar la actividad vital de comer arroz. *Medio año, ...sentándome en el Pico Wan* se llama comer arroz. Tú no puedes saber cuantas capas de nubes borrosas corta este sentarse. Por muy súbito que sea el estruendo del trueno, las flores de damasco son simplemente rojas. *Aldea mística* significa enteramente rojas ahora mismo. Esto es comiendo arroz. El Pico Wan es el nombre de un pico que representa el Monasterio Ruiyan.

*

Rujing una vez enseñó a la asamblea en la sala de Budha del Monasterio Ruiyan, Prefectura Qingyuan, Región Ming:

Maravillosa forma dorada

viste un hábito y come arroz.

Entonces me inclino ante ti;

duérmete temprano y despiértate tarde. Hah!

Discute lo profundo, explica lo inconcebible—sin fin.

Evito la ilusión de levantar una flor.

Penetra inmediatamente esto. *Maravillosa forma dorada* significa vestir un hábito y comer arroz. Vestir un hábito y comer arroz es la maravillosa forma dorada. No preguntes quién está vistiendo un hábito y comiendo arroz. No digas de quién es la maravillosa forma dorada.

Hablar de esta manera es completa expresión. Este es el significado de *Por lo que me inclino ante ti*. Por lo tanto “Yo ya he comido arroz. Tu simplemente te has inclinado ante el arroz”. Esto es porque “Yo evito completamente levantar una flor.”

*

Changqing, Sacerdote Da’an, Maestro Zen Yuanzhi, del Monasterio Changqing, Región Fu, subió a la silla y enseñó a la asamblea:

He estado en el Monte Gui durante treinta años y he estado comiendo el arroz del Monte Gui y cagando la mierda del Monte Gui. No he estudiado el Zen de Guishan sino que simplemente veo un solo búfalo de agua. Cuando camina fuera del camino y comienza a pastar, le jalo de vuelta. Cuando se mete en los campos de arroz de otra gente, le doy un azote. De esta manera, lo he estado domesticando durante mucho tiempo. ¡Qué adorable! Comprende la forma de hablar humana, y ahora se ha transformado en un buey blanco. Todo el día camina dando vueltas y vueltas enfrente de nosotros. Aun si intentamos alejarlo, no se va.

Acepta claramente esta enseñanza. Treinta años de búsqueda en la asamblea de los budhas ancestrales es comer arroz. No hay otras búsquedas. Si realizas este emprendimiento de comer arroz, invariablemente verás al búfalo.

*

Zhaozhou, Gran Maestro Zhenji, preguntó a un monje recién llegado, “¿Has estado aquí antes?”

El monje dijo, “Sí, he estado aquí”.

Zhaozhou dijo, “Toma un poco de té”.

Después, él preguntó a otro monje, “Has estado aquí antes?”

El monje dijo, “No, no he estado aquí”.

Zhaozhou dijo, “Toma un poco de té”.

El director del templo preguntó entonces a Zhaozhou, “¿Porqué dices, ‘Toma un poco de té’ a alguien que ha estado aquí, y ‘Toma un poco de té’ a alguien que no?”

Zhaozhou dijo, “Director”.

“Sí”.

Zhaozhou dijo, “Toma un poco de té”.

La palabra *aquí* de Zhaozhou no significa la parte de arriba de la cabeza, las fosas nasales, o Zhaozhou. Siendo que *aquí* supera aquí, un monje dijo, *He estado aquí*, y otro dijo, *No he estado aquí*. Significa: ¿Qué es ahora? Sea lo que sea aquí, simplemente di, “*He estado aquí*” o “*No he estado aquí*”.

*

Respecto a esto, Rujing dijo:

¿Quién en la pintura de una bodega
se pone enfrente tuyo y bebe el té de Zhaozhou?

Por consiguiente, la actividad cotidiana de los budhas ancestrales no es nada más que tomar té y comer arroz.

Presentado a la asamblea al pie del Pico Yamashi, Provincia Echizen, el día diecisieteavo, el duodécimo mes, el primer año de la Era Kangen [1243].

Esta traducción al castellano del texto de Eihei Dogen (1200-1253), que lleva el título “Kajo” en japonés, fue realizada por Iñigo Kozan Retolaza y Sinclair Shinryu Thomson, en base a Dogen, *Treasury of the True Dharma Eye: Zen Master Dogen’s Shobo Genzo*, traducción al inglés de Kaz Tanahashi (Boulder, Colorado: Shambala Publications, 2011).